کتاب مستطاب تحفة الرضا
علیه آلاف التحیة والثناء

کتابخانه آستانقدس

اسم کتاب ...... تحفة الرضا ...... عربی با ترجمه فارسی
مصنف ......
مؤلف
خطی ...... متن بخط نسخ خوب با اعراب ترجمه بخط نستعلیق خوش [illegible] جمادی ۱۲[illegible]
چاپی
سال چاپ یا تحریر ...... عدد اوراق ۵۵ ......
جزء کتب ادعیه و زیارات ...... شماره خصوصی ......
شماره عمومی ۱۱۸۱۰ شماره قبض ......
واقف فخرالدین نصیری امینی تاریخ وقف ۱۳ خرداد ۱۳۵۸
طول ۱۸ عرض ۱۱ شماره صفحات ۱۱۰

آستان قدس رضوی

هر صفحه این کتاب شامل ۲۴ جدول بزرگ با
و ۱۵ جدول و هر یک شامل ۱۰ است

ترجمه‌ها به زبان فارسی و با مرکب شنجرف و خط
نستعلیق نگاشته شده

در حواشی اوراق این کتاب فوائد و تعلیقاتی بقلم
شیخ نجم عقیلی نگاشته شده.

متن و صفحات این کتاب با زرافشان
کار شده.

وقف کتابخانه

آستان قدس رضوی

واقف

فخرالدین نصیری امینی

(فخری)

سال وقف: ۱۳۵۸ شمسی

بسم الله خیر الاسماء

این نسخه تحفة الرضا را که در بیان فضل زیارت حضرت علی بن
موسی الرضا علیه اکمل التحیة والثنا و آداب آن است و مشتمل
بر مقدمه و یک فصل و خاتمه است و ظاهراً نسخه ایست منحصر بفرد
و آن بزرگ طاب ثراه در الذریعة الی تصانیف الشیعة نامی از آن
ننگاشته. در آغاز خرداد ماه سال ۱۳۵۸ شمسی که با اتفاق
اهل بیت بآستان بوسی مزار آن امام همام مشرف شده
وقف کتابخانه آستان قدس نموده و بریاست کتابخانه
تقدیم داشتم

الهی بحق [illegible] صاحب العصر والزمان صلوات الله
[illegible] ترتیب اقدام علماء اعلام فخر الدین

نصیر الدین امینی (فخری) عفی عنه

[illegible] آستان قدس [illegible] مشهد

بسمه تعالی

لازم بتوضیح است: نسخه ای بهمین نام در کتابخانه آستان قدس
محفوظ است تألیف حاج محمد علی [illegible] که از فضلاء
نیمه اول قرن ۱۰ هـ ق و معاصر شاه سلطان حسین صفوی
ولی مؤلف این نسخه که با همین اسم نگاشته شده معلوم نشد
[illegible] و [illegible] تحریر خطی [illegible] در صفحه [illegible]
نسخه ظاهراً از عصر سلطان مزبور قدیمی است

والعلم عند الله

بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله الذی خلق الاولیاء ارکانا
لتوحیده وفطر الاوصیاء انصارا لدینه
ثم جعل مشاهدهم محل الکرامة وعرفنا
بهم دار المقامة وصلی الله علی الداعی
الی سبیل السلامة وعترته المنقذین
من الوطان والضلالة اما بعد این
مختصریست دربیان فضل زیارت حضرت
علی بن موسی الرضا علیه اکمل التحیة والثنا

و آداب آن موسوم بتحفة الرضا مشتمل بر
مقدمه و یک فصل و خاتمه فاسئل الله
ذا المنن السابغة ان یختمها الی بخیر العاقبة
اما مقدمه در بیان فضل زیارت آن معصوم
علیه السلام از حضرت خاتم النبیین و سید المرسلین صلی
الله علیه و آله و از صادق نیز مرویست که میفرمود
زود باشد که دفن کنند پاره از گوشت مرا
در زمین خراسان که زیارت نکند او را هیچ
مومنی مگر آنکه واجب کرداند خدای تعالی
بهشت را از برای او و حرام کرداند
بدن او را بر آتش جهنم و از حضرت ابی الحسن علی بن
موسی الرضا علیهما السلام مرویست که میفرمود

هر کسی که از راه دوری بیاید تا انکه زیارت
کند مرا خواهم امد در روز قیامت وی را در
سه موضع تا انکه خلاص کنم وی را از هولهای
ان یکی در هنکامی که نامهای اعمال از راست
و چپ ظاهر کردد دیکر در هنکامی که از
جسر جهنم باید بکذرند دیکر در هنکامی که
ترازوی اعمال در میان اید و از حضرت امیر المؤمنین
علی بن ابی طالب علیه السلام مرویست که میفرمود
کشته خواهد شد بزهر و ظلم مردی از فرزندان
من در زمین خراسان که اسم وی اسم من باشد
و اسم پدر وی اسم پسر عمران [illegible] پس هر کسی
که زیارت کند وی را در غربت [illegible]

خدای تعالی جمیع کناهان وی را و اکر چه
کناهان وی مثل ستارهای اسمان و
قطرهای باران و برکهای درختان باشد
و از حضرت امام علی نقی علیه السلام مرویست که میفرمود
هر کسی که نزد خدای عز و جل حاجتی داشته
باشد پس باید که زیارت کند قبر جدم حضرت
امام رضا علیه السلام را و حال انکه غسل
کرده باشد و چون از زیارت فارغ شود دو
رکعت نماز نزد سر مبارک انحضرت بجای
اورد و در قنوت حاجت خویش را از خدای
عز و جل بخواهد پس بدرستی که هر چه مسئلت
نماید [illegible] مادام که در خواهش و

گناهی با قطیعه رحمی نباشد و بدرستی که
موضع قبر او پاره زمینیست از پارهای
زمین بهشت زیارت نکند او را هیچ مؤمنی
مگر آنکه آزاد کرده اند خدای تعالی وی را از
آتش جهنم و داخل کند او را در دار القرار
و از حضرت ابی عبد الله علیه السلام مرویست که میفرمود
کشته خواهد شد نواده و فرزند زاده
من در زمین خراسان در شهری که آنرا
طوس گویند پس کسی که زیارت کند او را
در حالی که شناسای حق وی باشد [illegible]
روز قیامت خواهم گرفت [illegible] او را [illegible]
خواهم کرد هر چند که او از صاحبان گناهان

کبیره باشد راوی گوید که من عرض نمودم که
فدایت شوم کدامست شناختن حق او آن
حضرت فرمود که بداند که او امام واجب الطاعة
است و شهید شده است کسی که زیارت کند
او را و حال آنکه حق وی را بداند عطا فرماید
خدای تعالی بوی ثواب هفتاد هزار شهید
از آنکسانی که در برابر حضرت پیغمبر صلی الله
علیه و آله بخلوص اعتقاد شهید شده
باشند و از حضرت امام رضا علیه السلام مرویست که
میفرمود [illegible] زیارت کند مرا و حال آنکه
[illegible] بیرون رود از گناهان خویش
مثل روز [illegible] شده باشد

در حضرت امام رضا علیه السلام مرویست که میفرمود
هر کسی که زیارت کند مرا در غربتم من و پدرانم
درخواست کنند کان وی خواهیم بود در روز
قیامت و کسی را که ما شفیعان وی و درخواست
کنند کان وی باشیم نجات می یابد هر چند
که بر وی مثل گناه ثقلین یعنی جن و انس باشد

فصل در بیان آداب زیارت حضرت
امام رضا علیه السلام بدانکه چون از
منزل خویش اراده کند که بجانب طوس
بجهت زیارت آن حضر[illegible]ون رود
پیش از بیرون رفت[illegible] غسل
کند و در وقت [illegible]رفتن بگوید

اللّهم طهّرنی وطهّر قلبی واشرح لی
صدری واجرِ علی لسانی مدحتك
والثّناء علیك فانّه لا قوّة الّا بك اللّهم
اجعله لی طهورا وشفاءً

و در وقت بیرون رفتن از منزل خویش بگوید

بسم الله وبالله والی الله والی ابن
رسول الله [illegible]له توكّلت علی الله

اللّهمّ الیک توجّهت والیک قصدت

[illegible] کرده و بسوی تو قصد کردم

وما عندک اردت

[illegible]

پس چون از خانهٔ خویش بیرون رود بر در خانه بایستد

بگوید اللّهمّ الیک وجّهت وجهی و

[illegible]

علیک خلّفت اهلی ومالی وولدی و

[illegible]

ما خوّلتنی وبک وثقت فلا تخیّبنی

[illegible]

یا من لا یخیّب من اراده ولا یضیع من

[illegible]

حفظه صلّ علی محمّد وآل محمّد واحفظنی

که نگاهدار او خدا او را رحمت بفرست بر محمد و آل محمد و حفظ کن مرا

بحفظک فانّه لا یضیع من حفظت پس

[illegible]

چون بسلامت بمشهد رضا علیه السّلام
مشرّف گردد پس چون خواهد که زیارت
کند آن حضرت را باید غسل
زیارت بجای آورد و در هنگام غسل کردن
بگوید اللّهمّ طهّرنی وطهّر قلبی واشرح

[illegible]

لی صدری واجر علی لسانی مدحتک

[illegible] بر زبان من ستایش [illegible]

مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ وَاَنَّ عَلِيّاً وَلِيُّ اللهِ

محمد بنده اوست و فرستاده شده اوست و بدرستی که علی دوست خداست

پس بعد از آن نزدیک قبر مقدس آید و روی بروی

مبارک آنحضرت کند و در نهایت ادب بایستد و بگوید

اَشْهَدُ اَنْ لا اِلٰهَ اِلَّا اللهُ وَحْدَهُ لا شَرِيكَ

گواهی میدهم که نیست معبودی بجز خدا یگانه است و نیست شریکی

لَهُ وَاَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

مر او را و گواهی میدهم بدرستیکه محمد بنده اوست و رسول اوست

وَاَنَّهُ سَيِّدُ الْاَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ وَ

و بدرستیکه او است مهتر پیشینیان و پسینیان و

اَنَّهُ سَيِّدُ الْاَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ اَللّٰهُمَّ

بدرستیکه او بزرگ پیغمبرانست و رسولانست خداوندا

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ

رحمت فرست بر محمد بنده تو و فرستاده تو و پیغمبر تو

وَسَيِّدِ خَلْقِكَ اَجْمَعِينَ صَلٰوةً لا يَقْوَى

و بزرگ مخلوقات تو همه رحمتی که توانا نباشد

عَلَى اِحْصَائِهَا غَيْرُكَ اَللّٰهُمَّ صَلِّ

بر شماره آن غیر از تو خداوندا رحمت فرست

عَلَى اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ اَبِي طَالِبٍ

بر پادشاه مومنان علی پسر ابی طالب

عَبْدِكَ وَاَخِي رَسُولِكَ الَّذِي انْتَجَبْتَهُ

بنده تو و برادر پیغمبر تو که اختیار فرمودی او را

بِعِلْمِكَ وَجَعَلْتَهُ هَادِياً لِمَنْ شِئْتَ مِنْ

بدانائی خویش و گردانیدی او را راهنماینده مر کسی که خواسته باشی

خلقك والدليل على من بعثته برسالاتك

مخلوقات خود و دلالت کننده بر کسے که فرستادی او را به پیغامهای خود

وديان الدين بعدلك وفصل قضائك

و حاکم دین بعدل تو و انجام حکم تو

بين خلقك والمهيمن على ذلك كله

میان خلایق تو و امین بر اینها همه آن

والسلام عليه ورحمة الله وبركاته

و درود براو باد و رحمت خدا و برکتهای او

اللهم صل على فاطمة بنت نبيك

خداوندا رحمت بفرست بر فاطمه دختر پیغمبر تو

وزوجة وليك وام السبطين الحسن

و زن دوست تو و مادر دو نواده که حسن

والحسين

والحسين سيدي شباب اهل الجنة

و حسین بزرگان جوانان اهل بهشت

الطهرة الطاهرة المطهرة النقية

پاکیزه پاک پاکیزه پرهیزگار

النقية الرضية الزكية سيدة

پاک پسندیده پاکیزه بزرگ

نساء اهل الجنة اجمعين صلوة

زنان اهل بهشت همه جمیعی

لا يقوى على احصائها غيرك اللهم

که توانائی ندارد بر شمار آن غیر از تو خداوندا

صل على الحسن والحسين سبطي نبيك

رحمت بفرست بر حسن و حسین نواده های پیغمبر تو

وَسَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ الْقَائِمِينَ

و دو مهتر جوانان اهل بهشت که برپا ایستادگانند

فِي خَلْقِكَ وَالدَّلِيلَيْنِ عَلَى مَنْ بَعَثْتَهُ

در میان آفریدگان تو و دو رهنماینده بر کسی که فرستادی تو او را

بِرِسَالَاتِكَ وَدَيَّانَيِ الدِّينِ بِعَدْلِكَ

به پیغامهای خود و دو حاکم دین بعدل خود

وَفَصْلَيْ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ اَللّٰهُمَّ

و انجام دهندگان فرمان تو میان بندگان تو خداوندا

صَلِّ عَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ عَبْدِكَ الْقَائِمِ

رحمت بفرست بر علی پسر حسین بنده تو که برپا ایستاده

فِي خَلْقِكَ وَالدَّلِيلِ عَلَى مَنْ بَعَثْتَهُ

در میان مخلوقات تو و رهنماینده است بر کسی که فرستادی تو او را

برسالاتك

بِرِسَالَاتِكَ وَدَيَّانِ الدِّينِ بِعَدْلِكَ وَ

به پیغامهای خود و حاکم دین بعدل تو و

فَصْلِ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ سَيِّدِ الْعَابِدِينَ

انجام حکم تو میان مخلوقات تو مهتر عبادت کنندگان

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ عَبْدِكَ وَ

خداوندا رحمت بفرست بر محمد فرزند علی بنده تو و

خَلِيفَتِكَ فِي أَرْضِكَ بَاقِرِ عِلْمِ النَّبِيِّينَ

جانشین تو در زمین تو عالم علم پیغمبران

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ الصَّادِقِ

خداوندا رحمت بفرست بر جعفر پسر محمد راستگو

عَبْدِكَ وَوَلِيِّ دِينِكَ وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

بنده تو و پادشاه دین تو و حجت تو بر مخلوقات تو

اَجْمَعِينَ الصَّادِقِ الْبَارِّ اَللّٰهُمَّ صَلِّ

همه راستگوی نیکوکار خداوندا رحمت بفرست

عَلٰى مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ عَبْدِكَ الصَّالِحِ

بر موسی پسر جعفر بنده تو که شایسته است

وَلِسَانِكَ فِي خَلْقِكَ النَّاطِقِ بِحُكْمِكَ

و زبان تو در مخلوقات تو گوینده بفرمان تو

وَالْحُجَّةِ عَلٰى بَرِيَّتِكَ اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى

و حجت بر خلق تو خداوندا رحمت بفرست بر

عَلِيِّ بْنِ مُوسَى الرِّضَا الْمُرْتَضٰى عَبْدِكَ وَ

بر علی فرزند موسی رضا پسندیده بنده تو و

وَوَلِيِّ دِينِكَ الْقَائِمِ بِعَدْلِكَ وَالدَّاعِي اِلٰى

و نگاهدارنده دین تو برپا ایستاده بعدالت تو و خواننده بسوی

دِينِكَ وَدِينِ آبَائِهِ الصَّادِقِينَ صَلٰوةً

دین تو و دین پدران معصومین خود رحمتی

لَا يَقْوٰى عَلٰى اِحْصَائِهَا غَيْرُكَ اَللّٰهُمَّ

که توانا نباشد بر شماره آن غیر تو خداوندا

صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ

رحمت فرست بر محمد فرزند علی بنده تو و دوست تو

الْقَائِمِ بِاَمْرِكَ وَالدَّاعِي اِلٰى سَبِيلِكَ

که برپا ایستاده با دولتت و خواننده بسوی راه تست

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَ

خداوندا رحمت فرست بر علی فرزند محمد بنده تو و

وَلِيِّ دِينِكَ اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى الْحَسَنِ

و نگاهدارنده دین تو خداوندا رحمت بفرست بر حسن

ابن علی العامل بامرک القائم فی خلقک

فرزند علی عمل کننده بفرمان تو برپا ایستاده درمیان مخلوقات تو

وحجتک المؤدی عن نبیک وشاهدک

وحجت تو رساننده از پیغمبر تو وگواه تو

علی خلقک المخصوص بکرامتک الداعی

بر مخلوقات تو مخصوص است بنوازش تو خواننده است

الی طاعتک وطاعة رسولک صلی الله

بسوی طاعت تو وطاعت فرستاده تو رحمت خدا

علیه واله اجمعین اللهم صل علی

براو وآل همه خداوندا رحمت بفرست

حجتک وولیک القائم فی خلقک

حجت تو ونزدیک تو برپا ایستاده است درمیان مخلوقات تو

صلوة تامة نامیة باقیة تعجل بها

رحمت کاملی زیاده شونده پیوسته که بشتابد بآن

فرجه وتنصره بها وتجعلنا معه فی

گشایش او ویاری دهد او را وبگردان ما را با او در

الدنیا والاخرة اللهم انی اتقرب

دنیا وآخرت خداوندا بدرستی که من نزدیکی جویم

الیک بحبهم واوالی ولیهم واعادی

بسوی تو بدوستی ایشان ودوست دارم دوست ایشان را ودشمن

عدوهم فارزقنی بهم خیر الدنیا و

دشمن ایشان پس روزی کن مرا بدوستی ایشان خوبی دنیا و

الاخرة واصرف عنی بهم شر الدنیا والاخرة

آخرت وبرگردان از من بدوستی ایشان بدی دنیا وآخرت

وَاَهْوالِ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ | پس بعد از آن نزد سر مبارک

و هولهای روز قیامت | حضرت بنشین و بگو

اَلسَّلامُ عَلَيْكَ يا وَلِيَّ اللهِ اَلسَّلامُ

درود بر تو ای دوست خدا درود

عَلَيْكَ يا حُجَّةَ اللهِ اَلسَّلامُ عَلَيْكَ

بر تو ای حجت خدا درود بر تو

يا نُورَ اللهِ فِي ظُلُماتِ الْاَرْضِ اَلسَّلامُ

ای نور خدا در تاریکیهای زمین درود

عَلَيْكَ يا عَمُودَ الدِّينِ اَلسَّلامُ

بر تو ای ستون دین درود

عَلَيْكَ يا وارِثَ آدَمَ صَفِيِّ اللهِ اَلسَّلامُ

بر تو ای میراث برنده آدم مخلص خدا درود

عَلَيْكَ يا وارِثَ نُوحٍ نَجِيِّ اللهِ اَلسَّلامُ

بر تو ای میراث برنده نوح نجات داده خدا درود

عَلَيْكَ يا وارِثَ اِبْرٰهِيمَ خَلِيلِ اللهِ

بر تو ای میراث برنده ابراهیم دوست خدا

اَلسَّلامُ عَلَيْكَ يا وارِثَ اِسْمٰعِيلَ

درود بر تو ای میراث برنده اسمعیل

ذَبِيحِ اللهِ اَلسَّلامُ عَلَيْكَ يا وارِثَ

ذبح کرده خدا درود بر تو ای میراث برنده

مُوسىٰ كَلِيمِ اللهِ اَلسَّلامُ عَلَيْكَ

موسی سخن گوینده با خدا درود بر تو

يا وارِثَ عِيسىٰ رُوحِ اللهِ اَلسَّلامُ

ای میراث برنده عیسی روح خدا درود

علیک یا وارث محمد بن عبد الله خاتم

بر تو باد ای میراث برنده محمد پسر عبد الله ختم

النبیین وحبیب رب العالمین رسول

پیغمبران و دوست پروردگار عالمیان فرستاده

الله السلام علیک یا وارث علی بن

خدا درود بر تو باد ای میراث برنده علی پسر

ابی طالب امیر المؤمنین ولی الله

ابی طالب پادشاه مومنان دوست خدا

السلام علیک یا وارث فاطمة الزهراء

درود بر تو باد ای میراث برنده فاطمه زهرا

سیدة نساء العالمین السلام

مهتر زنان جهانیان درود

علیک

علیک یا وارث ابی محمد الحسن السلام

بر تو ای وارث ابی محمد حسن درود

علیک یا وارث ابی عبد الله الحسین

بر تو ای وارث ابی عبد الله حسین

السلام علیک یا وارث علی بن الحسین

درود بر تو ای وارث علی پسر حسین

زین العابدین السلام علیک

زینت عبادت کنندگان درود بر تو ای

وارث محمد بن علی الباقر السلام

وارث محمد فرزند علی باقر درود

علیک یا وارث جعفر بن محمد

بر تو ای وارث جعفر پسر محمد

اَلصَّادِقِ الْاَمِينِ اَلسَّلامُ عَلَيْكَ يا

راستگوی اعتماد کرده شده درود برتو ای

وارِثَ اَبِي الْحَسَنِ مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ الْكاظِمِ

وارث ابی الحسن موسی پسر جعفر خشم فرو برنده

اَلْحَلِيمِ اَلسَّلامُ عَلَيْكَ اَيُّهَا السَّيِّدُ

بردبار درود برتو ای بزرگ

اَلشَّهِيدُ السَّعِيدُ الْمَظْلُومُ الْمَقْتُولُ

شهید نیکبخت ستم کرده شده کشته شده

اَلسَّلامُ عَلَيْكَ اَيُّهَا الصِّدِّيقُ الْوَصِيُّ

درود برتو ای بسیار تصدیق کننده بجا گذاشته شده

اَلْبارُّ التَّقِيُّ اَشْهَدُ اَنَّكَ قَدْ اَقَمْتَ

نیکوکار پرهیزکار گواهی میدهم من براستی که تو برپا داشتی

اَلصَّلوٰةَ وَآتَيْتَ الزَّكوٰةَ وَاَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ

نماز را و دادی زکوة را و امر فرمودی بنیکوئی

وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَعَبَدْتَ اللهَ

و باز داشتی از ناشایست و پرستیدی

مُخْلِصاً حَتّى اَتاكَ الْيَقِينُ اَلسَّلامُ

باخلاص تا آنکه آمد ترا اجل درود

عَلَيْكَ يا اَبَا الْحَسَنِ وَرَحْمَةُ اللهِ

برتو ای ابو الحسن و رحمت خدا

وَبَرَكاتُهُ اِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ لَعَنَ اللهُ

و برکاتهای او بدرستیکه او ستوده بزرگوار دور گرداند خدا

اُمَّةً قَتَلَتْكَ لَعَنَ اللهُ اُمَّةً ظَلَمَتْكَ

گروهی را که کشتند ترا دور گرداند خدا گروهی را که ستمکاری کردند بر تو

لعن الله امة اسست اساس الظلم والجور

لعن کند خدا گروهی را که بنا کردند بنیان ظلم و ستم

والبدعة عليكم اهل البيت | وبعد از آن تکیه

و بدعت بر شما اهل بیت | بر ضریح کند و

بکوید اللهم اليك صمدت من ارضي

خدایا بسوی تو قصد کردم از زمین خودم

وقطعت البلاد رجاء رحمتك فلا

و قطع نمودم شهرها را برای امیدواری رحمت تو پس

تخيبني ولا تردني بغير قضاء حوائجي

ناامید مکن مرا و بازمگردان مرا بدون برآوردن حاجتهای من

وارحم تقلبي على قبر ابن اخي رسولك

و رحم کن بازگشت مرا بر قبر فرزند برادر پیغمبر تو

صلواتك عليه وآله بابي انت وامي

رحمتهای تو بر او و آل او باد فدای تو باد پدرم و مادرم

اتيتك زائرا وافدا عائذا مما جنيت

آمدم ترا زیارت کننده و وارد شونده و پناه برنده از آنچه جنیده ام

على نفسي واحتطبت على ظهري فكن

بر نفس خود و هیمه کشیده ام بر پشت خود پس باش

لي شافعا الى الله تعالى يوم فقري

مرا درخواست کننده بسوی خدای بلند مرتبه در روز پریشانی

وفاقتي فلك عند الله مقام محمود

و احتیاج من پس از برای تست نزد خدا منزلت پسندیده

وانت عند الله وجيه بعد از آن

و تو نزد خدا بزرگواری دست را

را بسوی آسمان بلند کند و
دست چپ را بضریح گذارد و بگوید
اللّهمّ انّی اتقرّب الیک بحبّهم و
خداوندا بدرستی که من نزدیکی میجویم بسوی تو بدوستی ایشان
بولایتهم اتولّی آخرهم بما تولّیت به
و بمحبت ایشان دوست میدارم آخر ایشان را بآنچه دوست داشتی من
اوّلهم و ابرء من کلّ ولیجةٍ دونهم
اول ایشان را و بیزاری میجویم از همه معتمدی غیر ایشان
اللّهمّ العن الّذین بدّلوا نعمتک و
خداوندا دور کن از رحمت خود کسانی را که تبدیل نمودند نعمت ترا و
اتّهموا نبیّک و جحدوا بآیاتک و سخروا
تهمت کردند پیغمبر ترا و انکار نمودند آیات ترا و

بامامک و حملوا النّاس علی اکتاف
بامام خود و بستند ان خود بر شانه مردمان برفره گرفتن
آل محمّد اللّهمّ انّی اتقرّب الیک
آل محمد خداوندا بدرستی که من نزدیکی میجویم بسوی تو
باللّعنة علیهم و البراءة منهم فی
بنفرین بر ایشان و بیزاری از ایشان در
الدّنیا و الآخرة یا رحمن بعد از آن بپایین پای
دنیا و آخرت ای رحمن مبارک آید و بگوید
صلّی الله علیک یا ابا الحسن صلّی
رحمت فرستد خدا بر تو ای ابا الحسن رحمت فرستد
روحک و بدنک صبرت و انت الصّادق
بر روح تو و بدن تو شکیبائی نمودی و توئی راستگوی

الْمُصَدَّقُ قَتَلَ اللهُ مَنْ قَتَلَكَ بِالْأَيْدِي

تصدیق کرده شده. خدا هر که کشت ترا بدستها

وَالْأَلْسُنِ پس بعد از آن اهتمام کند در لعن

و زبانها

بر قاتل امیر المؤمنین صلوات
الله وسلامه علیه و قاتل امام حسین علیه
السلام و جمیع قاتلان اهل بیت پیغمبر خدا
صلی الله علیه وآله و بعد از آن بجانب سر
مبارک آنحضرت رود و در پشت سر مبارک
دو رکعت نماز گذارد باین طریق که در رکعت
اول بعد از فاتحة الکتاب یس و در رکعت
دوم بعد از حمد الرحمن بخواند و جهد کند
در دعا و تضرع و خود را و پدر و مادر خود را

وهمه مؤمنان را بسیار دعا کند و هر قدر که
خواهد در آنجا توقف کند و باید که این نماز
را در نزد قبر مبارک بجای آورد بدانکه
از حضرت امام رضا علیه السلام
مروی است که در همه مشاهد
مقدسه و عتبات عالیه مجزی است که
بگوید السَّلَامُ عَلَى أَوْلِيَاءِ اللهِ وَأَصْفِيَائِهِ

درود بر نزدیکان خدا و برگزیدگان او

اَلسَّلَامُ عَلَى أُمَنَاءِ اللهِ وَأَحِبَّائِهِ

درود بر امینان خدا و دوستان او

اَلسَّلَامُ عَلَى أَنْصَارِ اللهِ وَخُلَفَائِهِ

درود بر یاری کنندگان خدا و جانشینان او

اَلسَّلامُ عَلىٰ مَحالِّ مَعْرِفَةِ اللهِ اَلسَّلامُ

درود بر جایگاهان شناسایی خدا درود

عَلىٰ مَساكِنِ ذِكْرِ اللهِ اَلسَّلامُ عَلىٰ

بر آرامگاهان یادآوری خدا درود بر

مُظْهِري اَمْرِ اللهِ اَلسَّلامُ عَلَى الدُّعاةِ

آشکارکاران فرمان خدا درود بر خوانندگان

اِلَى اللهِ اَلسَّلامُ عَلَى الْمُسْتَقِرّينَ في

بسوی خدا درود بر آرام گرفتگان در

مَرْضاتِ اللهِ اَلسَّلامُ عَلَى الْمُخْلِصينَ في

خشنودی خدا درود بر خالص کاران در

طاعَةِ اللهِ اَلسَّلامُ عَلَى الْاَدِلّاءِ عَلَى اللهِ

فرمانبرداری خدا درود بر راهنمایندگان بر خدا

اَلسَّلامُ عَلَى الَّذينَ مَنْ والاهُمْ فَقَدْ والَى

درود بر آنکسانی که دوست داشته است ایشان را پس بتحقیق که دوست داشته

اللهَ وَمَنْ عاداهُمْ فَقَدْ عادَى اللهَ

است خدا و هر که دشمنی کرده است ایشان را پس بتحقیق که دشمنی کرده است خدا

وَمَنْ عَرَفَهُمْ فَقَدْ عَرَفَ اللهَ وَمَنْ

و هر که شناخته است ایشان را پس بتحقیق که شناخته است خدا را و هر که

جَهِلَهُمْ فَقَدْ جَهِلَ اللهَ وَمَنِ اعْتَصَمَ

نداشته است ایشان را پس بتحقیق که نشناخته است خدا را و هر که چنگ در زند

بِهِمْ فَقَدِ اعْتَصَمَ بِاللهِ وَمَنْ تَخَلّىٰ

با ایشان پس بتحقیق که چنگ در زده است بخدا و هر که خالی گردد

مِنْهُمْ فَقَدْ تَخَلّىٰ مِنَ اللهِ اَشْهَدُ اللهَ اَنّي

از ایشان پس بتحقیق که خالی گردیده است از خدا گواه میگیرم خدا را بدرستیکه من

سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ

آشتی ام با هر که آشتی کرده است با شما و جنگ کننده ام با هر که جنگ کرده

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ مُفَوِّضٌ

گرویده ام به پنهان شما و آشکار شما بازگذارنده ام

فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ لَعَنَ اللّٰهُ عَدُوَّ

در اینها همه آن بسوی شما براند خدا دشمن

آلِ مُحَمَّدٍ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنَ الْأَوَّلِينَ

آل محمد را از جن و آدمیان از پیشینیان

وَالْآخِرِينَ وَأَبْرَءُ إِلَى اللّٰهِ مِنْهُمْ وَ

و پسینیان و رو می گردانم بسوی خدا از ایشان و

صَلَّى اللّٰهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

رحمت کناد خدا بر محمد و آل او که پاکانند

پس بعد از آن بسیار صلوات بر محمد و آل
محمد بفرستند و اسم مبارک هر یک از ائمه
علیهم السلام را بگویند و از دشمنان هر یک
تبرا کنند و بعد از آن اختیار کند از دعا
هر چه را که خواهد از برای خود و از برای
مؤمنین و مؤمنات زیارت دیگر که در
جمیع مشاهد ائمه برره علیهم السلام
مجربیست و آن از حضرت سید الساجدین
و زین العابدین علی بن الحسین علیهما السلام
مرویست و طریق آن چنانست که چون داخل
روضه منوره شود در برابر آن حضرت
بایستند و خود را بگریانند و بگویند

السَّلامُ عَلَيْكَ يا اَمينَ اللهِ فى اَرْضِهِ

درود برتو ای امین خدا در زمین او

وَحُجَّتَهُ عَلى عِبادِهِ اَلسَّلامُ عَلَيْكَ

وحجت او بر بندگان او درود برتو

يَابْنَ اَميرِ الْمُؤْمِنينَ اَشْهَدُ اَنَّكَ جاهَدْتَ

ای پسر پادشاه مؤمنان گواهی میدهم بدرستی که تو جهاد کردی

فِى اللهِ حَقَّ جِهادِهِ وَعَمِلْتَ بِكِتابِهِ

در راه خدا حق جهاد او وعمل کردی بکتاب او

وَاتَّبَعْتَ سُنَنَ نَبِيِّهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ

وپیروی کردی سنت پیغمبر او را رحمت خدا براو و

آلِهِ حَتّى دَعاكَ اللهُ اِلى جِوارِهِ فَقَبَضَكَ

برآل او تا خواند ترا خدا بجوار خود پس گرفت ترا

معنا مخصوص از جهاد در اینجا نیست بلکه کوشش عبادتیه است مراد آنکه جهد تمام باشد یا مراد با کفار باشد یا با نفس و شیطان باشد منه ١٥

اِلَيْهِ بِاخْتِيارِهِ وَاَلْزَمَ اَعْدآئَكَ الْحُجَّةَ

بسوی خویش باختیار خود والزام فرمود بدشمنان تو حجت را

مَعَ ما لَكَ مِنَ الْحُجَجِ الْبالِغَةِ عَلى جَميعِ

با آنچه مر ترا بود از حجتهای کامله بر همه

خَلْقِهِ اَللّهُمَّ فَاجْعَلْ نَفْسى مُطْمَئِنَّةً

مخلوقات او خداوندا پس گردان نفس مرا آرام گرفته

بِقَدَرِكَ راضِيَةً بِقَضآئِكَ مُولَعَةً

بتقدیر خود خوشنود بفرمان خود حریص

بِذِكْرِكَ وَدُعآئِكَ مُحِبَّةً لِصَفْوَةِ

بیاد آوری تو وخواندن تو دوستدارنده مر برگزیدگان

اَوْلِيآئِكَ مَحْبُوبَةً فى اَرْضِكَ وَسَمآئِكَ

دوستان تو دوست داشته شده در زمین تو واسمان تو

یعنی چنین کن که هم اهل زمین و اهل آسمان مرا دوست دارند تا باعث شود مرا تمامت لوازم سعادت و توفیق ١٥

صابرة علی نزول بلائك مشتاقة الی

شکیبا کننده بر فرود آمدن بلاهای تو آرزومند بسوی

فرحة لقائك متزودة التقوی لیوم

شادی ملاقات تو توشه بردارنده پرهیزکاری برای روز

جزائك مستنة بسنن اولیائك

پاداش تو عادت کرده بدستورهای نزدیکان تو

مفارقة لاخلاق اعدائك مشغولة

دوری کرده شده از شیوه‌های دشمنان تو روگردانیده شده

عن الدنیا بحمدك وثنائك

از دنیا بستایش و سپاس تو

وبعد از آن رخ راست را بر قبر امام معصوم گذارد

فیکویداللهم ان قلوب المخبتین الیك والهة

خداوندا بدرستی که دلهای خشوع کنندگان بسوی تو شیفته شده

وسبل الراغبین الیك شارعة و

و راههای رغبت کنندگان بسوی تو روشن و

اعلام القاصدین الیك واضحة

نشانهای آهنگ کنندگان بسوی تو آشکار است

وافئدة العارفین منك فازعة و

و دلهای شناسایان از تو ترسنده است و

اصوات الداعین الیك صاعدة و

صداهای خوانندگان بسوی تو بلند شده است و

ابواب الاجابة لهم مفتحة ودعوة

درهای قبول فرمودن برای ایشان گشوده شده است و دعای

من ناجاك مستجابة وتوبة من اناب

هر که مناجات کرده است ترا اجابت کرده شده است و توبه کسی که بازگشت کند

إِلَيكَ مَقبُولَةٌ وَعَبرَةُ مَن بَكىٰ مِن

بسوی تو پسندیده است وگریستن هر که بگرید از

خَوفِكَ مَرحُومَةٌ وَالإِغاثَةُ لِمَنِ استَغاثَ

از ترس تو آمرزیده شده است و فریاد رسیدن مر هر که فریاد خواهد

بِكَ مَوجُودَةٌ وَالإِعانَةُ لِمَنِ استَعانَ

بتو موجود است و یاری هر که یاری جوید

بِكَ مَبذُولَةٌ وَعِداتُكَ لِعِبادِكَ

بتو بخشیده شده است و وعده‌های تو برای بندگان تو

مُنجَزَةٌ وَزَلَلُ مَنِ استَقالَكَ مُقالَةٌ

بجای آورده شده است و لغزشهای هر که گذشت خواند از تو گذشته شده است

وَأَعمالُ العامِلِينَ لَدَيكَ مَحفُوظَةٌ

و کردار کار کنندگان نزد تو نگاهداشته شده است

وَأَرزاقُكَ إِلَى الخَلائِقِ مِن لَدُنكَ نازِلَةٌ

و روزیهای تو بسوی مخلوقات از نزد تو فرود آینده است

وَعَوائِدُ المَزِيدِ إِلَيهِم واصِلَةٌ وَذُنُوبُ

و منفعتهای بسیار بسوی ایشان رسنده است و گناهان

المُستَغفِرِينَ مَغفُورَةٌ وَحَوائِجُ خَلقِكَ

استغفار کنندگان آمرزیده شده است و حاجتهای مخلوقات تو

عِندَكَ مَقضِيَّةٌ وَجَوائِزُ السّائِلِينَ

نزد تو بر آورده شده است و تحفهای سؤال کنندگان

عِندَكَ مُوَفَّرَةٌ وَعَوائِدُ المَزِيدِ مُتَواتِرَةٌ

نزد تو وافر داشته شده است و صلهای بسیار پی در پی است

وَمَوائِدُ المُستَطعِمِينَ مُعَدَّةٌ وَمَناهِلُ

و خوانهای گرسنگان مهیا شده است و جاهای آب خوردن

اَلظِّماءِ مُتْرَعَةٌ اَللّهُمَّ فَاسْتَجِبْ دُعائي

تشنگان پر کرده شده است خداوندا پس مستجاب گردان دعای مرا

وَاقْبَلْ ثَنائي وَاجْمَعْ بَيْني وَبَيْنَ اَوْلِيائي

و قبول کن ثنای مرا و جمع کن میان من و میان دوستان من

بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ وَفاطِمَةَ وَالْحَسَنِ وَ

بحق محمد و علی و فاطمه و حسن و

الْحُسَيْنِ اِنَّكَ وَلِيُّ نَعْمائي وَمُنْتَهى

حسین بدرستی که تو متکفل نعمتهای منی و نهایت

مُنايَ وَغايَةُ رَجائي وَمُنْقَلَبي وَمَثْوايَ

آرزوی منی و نهایت امیدواری منی و محل بازگردیدن و آرامگاه منی

بدانکه کاملترین زیارات و فاضلترین تحیات
زیارت جامعه از برای جمیع مشاهد مقدسه

است علی ساکنها افضل الصلوات واکمل
التحیات وآن از حضرت امام واجب الاحترام
علی بن محمد بن علی بن موسی الکاظم علیهم السلام
مرویست وطریق آن چنان است که چون
کسی خواهد که یکی از ائمه علیهم السلام را
زیارت کند پس بعد از غسل زیارت چون
بدر روضه منوره آنحضرت برسد بایستد
وشهادتین را بطریقی که گفته شد بگوید پس
چون داخل روضه شود ومرقد مطهر را نظر
در آورد قدری توقف کند وسی مرتبه الله
اکبر بگوید وبعد از آن بآرامیدگی ووقار
تمام قدری پیشتر رود وباز بایستد وسی

مرتبهٔ دیگر الله اکبر بگوید و بعد از آن نزدیک
قبر مبارک شود و چهل مرتبهٔ نیز الله
اکبر بگوید که مجموع صد مرتبه
الله اکبر گفته باشد پس بعد از آن بگوید

اَلسَّلامُ عَلَیْکُمْ یا اَهْلَ بَیْتِ النُّبُوَّةِ
درود بر شما باد ای اهل بیت پیغمبری

وَمَوْضِعَ الرِّسالَةِ وَمُخْتَلَفَ الْمَلائِکَةِ
و جایگاه رسالت و آمد شد جای فرشتگان

وَمَهْبِطَ الْوَحْیِ وَمَعْدِنَ الرَّحْمَةِ
و فرود آمدگاه وحی و کان رحمت

وَخُزّانَ الْعِلْمِ وَمُنْتَهَی الْحِلْمِ وَاُصُولَ
و خزینه داران دانائی و نهایتگاه بردباری و بنیادهای

الکرم

اَلْکَرَمِ وَقادَةَ الْاُمَمِ وَاَوْلِیاءَ
دوست و کشندگان امتها و ولیهای

النِّعَمِ وَعَناصِرَ الْاَبْرارِ وَدَعائِمَ
نعمتها و اصلهای نیکان و ستونهای

الْاَخْیارِ وَساسَةَ الْعِبادِ وَاَرْکانَ
خوبان و اصلاح کنندگان بندگان و ستونهای

الْبِلادِ وَاَبْوابَ الْاِیمانِ وَاُمَناءَ
شهرها و درهای ایمان و معتمدان

الرَّحْمٰنِ وَسُلالَةَ النَّبِیّینَ وَصَفْوَةَ
رحمن و خلاصهٔ پیغمبران و برگزیدهٔ

الْمُرْسَلینَ وَعِتْرَةَ خِیَرَةِ رَبِّ الْعالَمینَ
و فرستادگان و عترت برگزیده پروردگار عالمیان

ساسة جمع سائس است یعنی کسی که اصلاح امور کند ... سیاست ... الرعیة ... یعنی اصلاح ... کنندگان ... امور ایشان

وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ اَلسَّلَامُ عَلٰى اَئِمَّةِ

ورحمت خدا و برکتهای او و درود باد بر پیشوایان

الْهُدٰى وَمَصَابِيحِ الدُّجٰى وَاَعْلَامِ

راه هدایت و چراغهای تاریکی و نشانهای

التُّقٰى وَذَوِي النُّهٰى وَاُولِي الْحِجٰى

پرهیزکاری و صاحبان عقل کامل و خداوندان تمام دانش

وَكَهْفِ الْوَرٰى وَوَرَثَةِ الْاَنْبِيَاۤءِ وَ

و پناه همه عالم و ورثه پیغمبران و

الْمَثَلِ الْاَعْلٰى وَالدَّعْوَةِ الْحُسْنٰى

صفتهای برتر و خواندن نیک

وَحُجَجِ اللّٰهِ عَلٰى اَهْلِ الْاٰخِرَةِ وَالْاُولٰى

و حجتهای خدا بر اهل آخرت و دنیا

وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ اَلسَّلَامُ عَلٰى مَحَالِّ

و رحمت خدا و برکتهای او و درود باد بر جایگاهان

مَعْرِفَةِ اللّٰهِ وَمَسَاكِنِ بَرَكَةِ اللّٰهِ وَ

شناختن خدا و آرامگاهان برکت خدا و

مَعَادِنِ حِكْمَةِ اللّٰهِ وَحَفَظَةِ سِرِّ اللّٰهِ

معدنهای حکمت خدا و نگاهبانان راز خدا

وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللّٰهِ وَاَوْصِيَاۤءِ نَبِيِّ

و بردارندگان کتاب خدا و کارگذارندگان پیغمبر

اللّٰهِ وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ

خدا و ذریت رسول خدا رحمت فرستد خدا

عَلَيْهِ وَاٰلِهِ وَرَحْمَةُ اللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ

بر او و آل او و رحمت خدا و برکتهای او

اَلسَّلامُ عَلَى الدُّعاةِ اِلَى اللهِ وَالاَدِلّاءِ

و درود بر خوانندگان بسوی خدا و راهنمایندگان

عَلى مَرْضاتِ اللهِ وَالْمُسْتَقِرّينَ في

بر خشنودی خدا و آرام گرفتگان در

اَمْرِ اللهِ وَالتّامّينَ في مَحَبَّةِ اللهِ

بحکم خدا و کامل شدگان در دوستی خدا

وَالْمُخْلِصينَ في تَوْحيدِ اللهِ وَالْمُظْهِرينَ

و خالص کاران در یگانه شمردن خدا و آشکار کنندگان

لِاَمْرِ اللهِ وَنَهْيِهِ وَعِبادِهِ الْمُكْرَمينَ

مر امر خدا را و نهی او را و بندگان مقربان او

الَّذينَ لا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِاَمْرِهِ

که پیش دستی نمیکنند او را بگفتار و ایشان بفرمان او

یعملون

يَعْمَلُونَ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكاتُهُ اَلسَّلامُ

کار میکنند و رحمت خدا و برکتهای او درود باد

عَلَى الْاَئِمَّةِ الدُّعاةِ وَالْقادَةِ الْهُداةِ

بر پیشوایان خوانندگان و لشکرکشان راه نمایندگان

وَالسّادَةِ الْوُلاةِ وَالذّادَةِ الْحُماةِ

و بزرگان والی گنندگان و یاران حمایت کنندگان

وَاَهْلِ الذِّكْرِ وَاُولِي الْاَمْرِ وَبَقِيَّةِ

و اهل ذکر و خداوندان فرمان و باقی گذاشته شده

اللهِ وَخِيَرَتِهِ وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ

خدا و برگزیده او و یاران او و جایگاه دانائی او

وَحُجَّتِهِ وَصِراطِهِ وَنُورِهِ وَبُرْهانِهِ

و حجت او و راه او و نور او و حجت او

وَرَحمَةُ اللهِ وَبَرَكاتُهُ اَشهَدُ اَن لا اِلٰهَ

و رحمت خدا و برکتهای وی گواهی میدهم من که نیست معبودی

اِلّا اللهُ وَحدَهُ لا شَريكَ لَهُ كَما

مگر خدا در حالی که یگانه است نیست همکاری او را چنانکه

شَهِدَ اللهُ لِنَفسِهِ وَشَهِدَت لَهُ مَلٰئِكَتُهُ

گواهی داده است خدا برای نفس خویش و گواهی داده اند برای او فرشتگان او

وَاُولُوا العِلمِ مِن خَلقِهِ لا اِلٰهَ اِلّا هُوَ

و صاحبان دانش از آفریدهای او نیست معبودی مگر او

العَزيزُ الحَكيمُ وَاَشهَدُ اَنَّ مُحَمَّداً عَبدُهُ

که ارجمند محکم کار است و گواهی میدهم من اینکه محمد بنده

المُصطَفىٰ وَرَسولُهُ المُرتَضىٰ اَرسَلَهُ

برگزیده اوست و پیغمبر پسندیده اوست فرستاد او را

المُنتَجَبُ

بالهدى

بِالهُدىٰ وَدينِ الحَقِّ لِيُظهِرَهُ عَلَى الدّينِ

براه راست و دین درست تا آنکه غالب گرداند او را بر دینها

كُلِّهِ وَلَو كَرِهَ المُشرِكونَ وَاَشهَدُ اَنَّكُمُ

همه آنها و اگرچه ناخوش میداشته شرک آورندگان و گواهی میدهم من بدرستیکه شما

الاَئِمَّةُ الرّاشِدونَ المَهدِيّونَ

پیشوایان راه برندگان هدایت کرده شدگان

المَعصومونَ المُكَرَّمونَ المُقَرَّبونَ

نگاهداشته شدگان اکرام کرده شدگان نزدیک کرده شدگان

المُتَّقونَ الصّادِقونَ المُصطَفَونَ

پرهیزکاران راستگویان برگزیدگان

المُطيعونَ لِلّٰهِ القَوّامونَ بِاَمرِهِ

فرمانبرداران برای خدا ایستادگان بفرمان او

الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ

و کنندگان باراده او فیروزی یابندگان بکرامت او

اصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ وَارْتَضَاكُمْ لِدِينِهِ

لِغَيْبِهِ

برگزید شما را بدانائی خویش و پسندید شما را برای دین خود

وَاخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ وَاجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ

و اختیار فرمود شما را برای راز خود و انتخاب کرد شما را بتوانائی خود

وَأَعَزَّكُمْ بِهُدَاهُ وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ

و ارجمند گردانید شما را براه هدایت خود و مخصوص نمود شما را بحجت خویش

وَانْتَجَبَكُمْ لِنُورِهِ وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ

بِنُورِهِ

و انتخاب فرمود شما را برای نور خود و قوت داد شما را بروح خود

وَرَضِيَكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ وَحُجَجاً عَلَى

و پسندید شما را پادشاهان در زمین خود و حجتها بر

بَرِيَّتِهِ وَأَنْصَاراً لِدِينِهِ وَحَفَظَةً

بر مخلوقات خود و یاری کنندگان برای دین خود و نگاهبانان

لِسِرِّهِ وَخَزَنَةً لِعِلْمِهِ وَمُسْتَوْدَعاً لِحِكْمَتِهِ

برای نهان خود و خزینه داران برای علم خود و امانت گاه برای حکمت خود

وَتَرَاجِمَةً لِوَحْيِهِ وَأَرْكَاناً لِتَوْحِيدِهِ

و بیان کنندگان برای وحی خود و رکنها برای یگانه دانستن خود

وَشُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ وَأَعْلَاماً لِعِبَادِهِ

و گواهان بر آفریدگان خود و نشانها برای بندگان خود

وَمَنَاراً فِي بِلَادِهِ وَأَدِلَّاءَ عَلَى صِرَاطِهِ

و علامت در شهرهای خود و دلالت کنندگان براه خود

عَصَمَكُمُ اللهُ مِنَ الزَّلَلِ وَآمَنَكُمْ

نگاه داشته است شما را از لغزیدنها و ایمن گردانیده شما را

مِنَ الفِتَنِ وَطَهَّرَكُم مِنَ الدَّنَسِ وَاَذْهَبَ

از فتنه‌ها و پاک گردانید شما را از چرکها و برد

عَنكُمُ الرِّجْسَ وَطَهَّرَكُم تَطهِيراً فَعَظَّمتُم اَهلَ البَيتِ

از شما پلیدی را و پاک گردانید شما را پاک گردانیدنی پس تعظیم

جَلالَهُ وَكَبَّرتُم شَأنَهُ وَمَجَّدتُم اَكبَرتُم

بزرگواری اورا و بزرگ داشتید شأن اورا و بزرگ داشتید

كَرَمَهُ وَاَدَمتُم ذِكرَهُ وَوَكَّدتُم

کرم اورا و پیوسته داشتید یاد کردن اورا و برپا داشتید

مِيثاقَهُ وَاَحكَمتُم عَقدَ طاعَتِهِ

پیمان اورا و محکم نمودید عهد طاعت اورا

وَنَصَحتُم لَهُ فِي السِّرِّ وَالعَلانِيَةِ وَدَعَوتُم

و پند دادید برای او در نهان و آشکار و خواندید

إِلى سَبِيلِهِ بِالحِكمَةِ وَالمَوعِظَةِ الحَسَنَةِ

بسوی راه او به حکمت و موعظه حسنه

وَبَذَلتُم اَنفُسَكُم فِي مَرضاتِهِ وَ

و بخشیدید شما نفسهای خود را در خشنودی او و

صَبَرتُم عَلى ما اَصابَكُم فِي جَنبِهِ وَ حبه او / دوستی او

صبر کردید بر آنچه رسید شما را در طاعت او و

اَقَمتُمُ الصَّلوةَ وَآتَيتُمُ الزَّكوةَ وَاَمَرتُم

برپا داشتید نماز را و دادید شما زکوة را و امر نمودید

بِالمَعرُوفِ وَنَهَيتُم عَنِ المُنكَرِ

به شایسته و نهی کردید از ناشایسته

وَجاهَدتُم فِي اللهِ حَقَّ جِهادِهِ حَتّى

و جهاد کردید شما در راه خدا حق جهاد او تا آنکه

أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ وَبَيَّنْتُمْ فَرائِضَهُ وَ
آشکار کردید شما دعوت او را و بیان فرمودید شما فریضه‌های او را و
أَقَمْتُمْ حُدُودَهُ وَنَشَرْتُمْ شَرائِعَ أَحْكامِهِ — فسرتم نسخه
برپا داشتید شما حدهای او را و منتشر فرمودید شما طریقه‌های احکام او را
وَسَنَنْتُمْ سُنَّتَهُ وَصِرْتُمْ فِي ذٰلِكَ مِنْهُ — سُنّة نسخه
و بیان کردید شما طریقهٔ او را و گردیدید در این از او
إِلَى الرِّضاءِ وَسَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضاءَ
بسوی خشنودی و گردن نهادید شما برای او قضای او را
وَصَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضىٰ فَالرّاغِبُ
و تصدیق فرمودید شما از پیغمبران او هر که گذشته پس رو گرداننده
عَنْكُمْ مارِقٌ وَاللّازِمُ لَكُمْ لاحِقٌ
از شما بیرون رونده است و لازم برای شما پیوسته است

فالراغب

وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زاهِقٌ وَالْحَقُّ مَعَكُمْ
و تقصیر کننده در حق شما باطل است و حق با شماست
وَفِيكُمْ وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَ
و در شماست و از شماست و بسوی شماست و شما اهل آنید و
مَعْدِنُهُ وَمِيراثُ النُّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ وَ
کان آنید و میراث پیغمبری نزد شماست و
إِيابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ وَحِسابُهُمْ عَلَيْكُمْ
بازگشت خلق بسوی شماست و حساب کردن ایشان نیز با شماست
وَفَصْلُ الْخِطابِ عِنْدَكُمْ وَآياتُ اللّٰهِ
و فصل خطاب نزد شماست و آیات خدا
لَدَيْكُمْ وَعَزائِمُهُ فِيكُمْ وَنُورُهُ وَبُرْهانُهُ
نزد شماست و عزمهای او در شماست و نور او و حجت او

[illegible]

عِنْدَكُمْ وَاَمْرُهُ اِلَيْكُمْ مَنْ وَالاكُمْ

نزد شماست و فرمان او بسوی شماست هر که دوستی کرده با شما

فَقَدْ والَى اللهَ وَمَنْ عاداكُمْ فَقَدْ

پس بتحقیق دوستی کرده است خدا را و هر که دشمنی کرده است شما را پس بتحقیق

عادَى اللهَ وَمَنْ اَحَبَّكُمْ فَقَدْ اَحَبَّ

دشمنی کرده است خدا را و هر که دوست داشته است شما را پس بتحقیق دوست داشته

اللهَ وَمَنْ اَبْغَضَكُمْ فَقَدْ اَبْغَضَ اللهَ

خدا را و هر که

وَمَنِ اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدِ اعْتَصَمَ بِاللهِ

و هر که چنگ در زده است بشما پس بتحقیق که چنگ در زده بخدا

اَنْتُمُ السَّنَدُ الْاَعْظَمُ وَالصِّراطُ

شما معتمد بزرگید و راه

الاقوم

الْاَقْوَمُ وَشُهَداءُ دارِ الْفَناءِ وَشُفَعاءُ

درست ترید و گواهان خانه نیستی اید و درخواست کنندگان

دارِ الْبَقاءِ وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ وَ

خانه ماندن و رحمت رسانده شده اید و

الْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ وَالْاَمانَةُ الْمَحْفُوظَةُ

آیت پنهان و امانت نگهداشته شده اید

وَالْبابُ الْمُبْتَلَى بِهِ النّاسُ مَنْ اَتاكُمْ

و دری که آزموده شده است بآن مردمان هر که آمد شما را

نَجا وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ اِلَى اللهِ تَدْعُونَ

رستگاری یافت و هر که نیامد شما را هلاک شد بسوی خدا میخوانید

وَعَلَيْهِ تَدُلُّونَ وَبِهِ تُؤْمِنُونَ وَلَهُ

و برا او دلالت میکنید و باو گرویده اید و مر او را

تسلّمون وبامره تعملون والی سبیله

تسلیم می‌نمایید و بفرمان او کار میکنید و بسوی راه او

ترشدون وبقوله تحکمون سعد

ارشاد میکنید و بگفتار او حکم میکنید نیکبخت شد

من والاکم وهلک من عاداکم و

هر که دوست داشت شما را و هلاک شد هر که دشمنی کرد شما را و

خاب من جحدکم وضلّ من فارقکم

نومید شد هر که انکار کرد شما را و گمراه شد هر که جدا شد از شما

وفاز من تمسّک بکم وامن من لجأ

و فیروزی یافت هر که چنگ زد بشما و ایمن شد هر که پناه آورد

الیکم وسلم من صدّقکم وهدی

بسوی شما و رستگار شد هر که اذعان کرد شما را و هدایت کرده شد

من اعتصم بکم من اتّبعکم فالجنّة

هر که دست زد بشما هر که پیروی کند شما را پس بهشت

ماویه ومن خالفکم فالنّار مثویه

آرامگاه او است و هر که مخالفت کند شما را پس آتش اقامتگاه او است

ومن جحدکم کافر ومن حاربکم

و هر که انکار کند شما را کافر است و هر که محاربه کرد شما را

مشرک ومن ردّ علیکم فهو فی اسفل

مشرک است و هر که رد کرد بر شما پس او در پایین‌تر

درک من الجحیم اشهد انّ هذا سابق

طبقه دوزخ است گواهی میدهم من بدرستی که این چیزی که مذکور شد

لکم فیما مضی وجار لکم فیما بقی

برای شما در آنچه گذشته است و جاریست برای شما در آنچه باقی مانده است

وَاَنَّ اَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ وَطِينَتَكُمْ

و بدرستی که روحهای شما و نور شما و طینت شما

وَاحِدَةٌ طَابَتْ وَطَهُرَتْ بَعْضُهَا مِنْ

یکی است نیکوست و پاکست بعضی از آنها از

بَعْضٍ خَلَقَكُمُ اللّٰهُ اَنْوَارًا فَجَعَلَكُمْ

بعضی آفرید شما را خدا روشنیها پس گردانید شما را

بِعَرْشِهِ مُحْدِقِينَ حَتّٰى مَنَّ عَلَيْنَا بِكُمْ

بعرش خویش طواف کنندگان تا آنکه منت نهاد بر ما بشما

فَجَعَلَكُمُ اللّٰهُ فِي بُيُو[تٍ] اَذِنَ اللّٰهُ اَنْ

پس گردانید شما را خدا در خانهائی [illegible] که امر کرده است خدا که

تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَجَعَلَ

بلند شود و یاد کرده شود در آن اسم او و گردانید

صَلَوٰاتِنَا عَلَيْكُمْ وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ

صلوات فرستادن ما بر شما و آنچه را که مخصوص فرموده است ما را بآن از

وِلَايَتِكُمْ طِيبًا لِخَلْقِنَا وَطَهَارَةً

دوستی شما نیکویی برای خلقت ما و پاکیزگی

لِاَنْفُسِنَا وَتَزْكِيَةً لَنَا وَكَفَّارَةً

برای نفسهای ما و پاک گرداننده برای ما و کفاره

لِذُنُوبِنَا فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

برای گناهان ما پس بودیم ما نزد او باور کنندگان مر فضل شما را

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصْدِيقِنَا اِيَّاكُمْ فَبَلَغَ

و شناخته شدگان بتصدیق کردن ما شما را پس رسانید

اللّٰهُ بِكُمْ اَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكَرَّمِينَ

خدا بشما بهترین جای بزرگواران را

وَاَعْلَى مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِينَ وَاَرْفَعَ دَرَجَاتِ

و بلندترین مرتبهای نزدیکان را و بلندترین مرتبهای

اَوْصِيَاءِ الْمُرْسَلِينَ حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ

جانشینان پیغمبران را جایی که ملحق نشود آنرا

لَاحِقٌ وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ وَلَا يَسْبِقُهُ

ملحق شونده و فایق نگردد بآن افزون آینده و پیشی نگیرد آنرا

سَابِقٌ وَلَا يَطْمَعُ فِي اِدْرَاكِهِ طَامِعٌ

پیشی گیرنده و طمع نکند در دریافت آن طمع کن(نده)

حَتَّى لَا يَبْقَى مَلَكٌ مُقَرَّبٌ وَلَا نَبِيٌّ

تا آنکه نماند فرشته مقربی و نه پیغمبر

مُرْسَلٌ وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ

فرستاده شده و نه صدیقی و نه شهیدی و

لَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ وَلَا دَنِيٌّ وَلَا

نه دانایی و نه نادانی و نه ناکسی و نه

فَاضِلٌ وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ وَلَا فَاجِرٌ

هنرمندی و نه مومن شایسته کاری و نه فاجر

طَالِحٌ وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ وَلَا شَيْطَانٌ

بدکاری و نه گردنکش عناد کننده و نه شیطان

مَرِيدٌ وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ

رانده شده و نه آفریده در میان اینها گواه است

اِلَّا عَرَّفَهُمْ جَلَالَةَ اَمْرِكُمْ وَ

مگر آنکه شناسانده است جلالت امر شما را و

عِظَمَ خَطَرِكُمْ وَكِبَرَ شَأْنِكُمْ وَتَمَامَ

عظمت خطر شما را و بزرگی شان شما را و تمامی

نُورِكُمْ وَصِدْقِ مَقَاعِدِكُمْ وَثَبَاتِ

نور شما را و خوبی نشستنگاه شما را و استواری

مَقَامِكُمْ وَشَرَفِ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ

محل اقامت شما را و بلندی محل شما را و منزلت شما را

عِنْدَهُ وَكَرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ وَخَاصَّتِكُمْ

نزد خود و کرامت شما را بر او و خصوصیت شما را

لَدَيْهِ وَقُرْبِ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ بِأَبِي

نزد خود و نزدیکی منزلت شما را از خود فدایا پدرم

أَنْتُمْ وَأُمِّي وَأَهْلِي وَمَالِي وَأُسْرَتِي

شما را و مادرم و اهلم و مالم و قبیله‌ام

أُشْهِدُ اللهَ وَأُشْهِدُكُمْ أَنِّي مُؤْمِنٌ

گواه میگردانم خدا را و گواه میگیرم شما را بدرستی که من ایمان آورنده‌ام

بكم

بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرٌ بِعَدُوِّكُمْ وَبِمَا

بشما و بآنچه ایمان آورده اید شما بآن کفر ورزنده‌ام بدشمن شما و بآنچه

كَفَرْتُمْ بِهِ مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ

انکار کرده اید شما بآن بینائی جوینده‌ام بنشان شما

وَبِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ مُوَالٍ لَكُمْ

و بگمراهی آنکه مخالفت کرده است شما را دوست دارنده‌ام مر شما را

وَلِأَوْلِيَائِكُمْ مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَ

و مر دوستان شما را بغض دارنده‌ام مر دشمنان شما را و

مُعَادٍ لَهُمْ سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَ

عداوت کننده‌ام مر ایشان را آشتیم مر هر که آشتی کرده است شما را و

حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ

جنگ کننده‌ام مر هر که جنگ کرده است با شما و محقق کننده‌ام مر آنچه که حق کرده اید